

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1968-1969.

26 JUIN 1969.

Projet de loi contenant le budget des Affaires culturelles communes pour l'année budgétaire 1969.

## RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES CULTURELLES (1)  
PAR MM. **DEBUCQUOY** ET **DE RORE**.

MESSIEURS,

C'est en séance plénière de notre Commission que les deux Ministres de la Culture ont exposé leur politique. Ces exposés ont été repris respectivement dans les rapports des travaux des sections séparées examinant le budget de la Culture néerlandaise, l'autre le budget de la Culture française. Vos rapporteurs ont estimé que c'est là que ces exposés avaient leur place, puisque les discussions des sections se sont faites à partir de ces exposés.

L'examen du budget commun a amené des réflexions sur l'autonomie culturelle et sur la R.T.B. qui étaient assez proches de celles faites en section française, mais dans un contexte différent ou accompagnées de remarques élargissant le débat. Ces chevauchements étaient inévitables dans l'organisation décidée de nos travaux pour cette année.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Housiaux, président; Block, De Bondt, De Clercq C., Dejardin, Demuyter, de Stexhe, Louis, Mesotten, Poma, Ramaekers, Thiry, Van Cauwelaert, Vandewiele, Vanhaegendoren, Verhaegen et Debucquoy et De Rore, rapporteurs.

R. A 7987

Voir :

Document du Sénat :  
5-XX-1 (Session de 1968-1969) : Projet de loi.

# BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1968-1969.

26 JUNI 1969.

Ontwerp van wet houdende de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1969.

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
CULTURELE ZAKEN (1) UITGEBRACHT  
DOOR DE HEREN **DEBUCQUOY** EN **DE RORE**.

MIJNE HEREN,

De twee Ministers van Cultuur hebben hun beleid toegelicht op een voltallige vergadering van de Commissie. Hun uiteenzetting is respectievelijk opgenomen in het verslag van de afzonderlijke afdelingen die, de ene, de begroting van de Nederlandse Cultuur en, de andere, de begroting van de Franse Cultuur hebben onderzocht. Uw verslaggevers waren van oordeel dat deze uiteenzettingen daar thuis hoorden, omdat besprekingen in de afdelingen op basis van die uiteenzettingen plaats hadden.

Bij het onderzoek van de gemeenschappelijke begroting is gesproken over de culturele autonomie en de B.R.T.; de opmerkingen waren vrijwel dezelfde als die welke in de Franse afdeling werden gemaakt, maar geschiedden in een andere context of in ruimer verband. Zoals onze werkzaamheden dit jaar waren georganiseerd, waren deze overlappingen niet te vermijden.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Housiaux, voorzitter; Block, De Bondt, De Clercq C., Dejardin, Demuyter, de Stexhe, Louis, Mesotten, Poma, Ramaekers, Thiry, Van Cauwelaert, Vandewiele, Vanhaegendoren, Verhaegen en Debucquoy en De Rore, verslaggevers.

R. A 7987

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :  
5-XX-1 (Zitting 1968-1969) : Ontwerp van wet.

### I. L'autonomie culturelle.

La véritable autonomie est le droit de se gouverner et de s'administrer librement. C'est donc le libre choix des orientations et des réalisations à partir des crédits disponibles.

A la question posée par un commissaire de savoir si on va vers des orientations différentes en Flandre et en Wallonie il faut donc répondre par l'affirmative. Potentiellement, tout au moins.

Mais la réflexion d'un autre commissaire qui reste partisan d'un seul Conseil national de la Jeunesse évoque une décision préalable relative non seulement aux crédits destinés à être librement « dépensés » dans chacune des communautés, par chacun des des Ministres autonomes, mais aussi aux matières qui sont « abandonnées » à la politique autonome de chacun des Ministres.

En fait, les deux budgets, de la culture néerlandaise et de la culture française n'accusent pas encore de réelles disparités dans les orientations : l'autonomie est trop récente et nous avons agi si longtemps dans l'ensemble du pays à partir des mêmes options prises la plupart de temps après confrontation des points de vue.

Mais des crédits ont été retirés d'un budget unique pour être répartis en deux budgets différents, les autres crédits restant communs font l'objet du budget commun géré par les deux Ministres agissant de concert.

Il y a donc eu un choix de matières et une décision au sujet de la répartition des crédits. La disparité de ceux-ci se chiffre à 70.000.000 francs. En effet, les crédits pour la Culture néerlandaise se montent à 724.794.000 francs et les crédits pour la culture française à 654.794.000 francs, tandis que les crédits ouverts aux dépenses communes se montent à 2 milliards 420 millions.

La différence est donc très minime.

En pratique, c'est la parité qui a prévalu pour 1969 avec une exception : pour l'enseignement artistique dont les dépenses sont réglementées, en général par le pouvoir législatif, au point que le Ministre de l'Education nationale a dit récemment au Sénat que pour 80 % de son budget il n'était qu'un « officier payeur ».

Cette réglementation fait office, ici, de critère objectif. Le montant de 70.000.000 selon les renseignements des Ministres a été trouvé comme suit : les crédits pour l'Enseignement artistique ont été augmenté de la moyenne d'augmentation du budget; le montant nouveau a été divisé selon le pourcentage de répartition des crédits d'éducation dans les années précédentes dans l'une et l'autre communauté linguistique; ce pourcentage est de 56/44. C'est un critère de fait trouvé dans l'enseignement en général et qui est « transféré » à la Culture sans qu'on soit certain que le résultat arithmétique corresponde aux différences de dépenses des Communautés linguistiques en matière d'enseignement artistique.

### I. Culturele autonomie.

Ware autonomie is het recht om eigen zaken zelf te regelen en te beheren. Het is dus het recht om vrijelijk te bepalen hoe en waarvoor de beschikbare kredieten zullen worden aangewend.

Op de vraag van een lid of wij dan een verschillende richting uitgaan in Vlaanderen en in Wallonië moet dus bevestigend worden geantwoord. Althans, die mogelijkheid bestaat.

Een ander lid blijft voorstander van een enkele Nationale Jeugdraad en dit leidt tot de bedenking dat er vooraf een beslissing moet vallen, niet alleen over de kredieten die bestemd zijn om in elk van de gemeenschappen door elk van de autonome ministers vrijelijk te worden besteed, maar ook over de aangelegenheden die aan het autonome beleid van iedere minister zullen worden overgelaten.

In feite is er nog geen werkelijk verschil in oriëntering tussen de begroting voor de Nederlandse en die voor de Franse cultuur : de autonomie is nog te recent en wij zijn in dit land, als geheel genomen, te lang uitgegaan van dezelfde beleidslijnen, die meestal werden bepaald na een vergelijking van de wederzijdse inzichten.

Maar nu zijn er van de eenheidsbegroting kredieten afgenomen om over twee verschillende begrotingen te worden verdeeld, terwijl de overige kredieten, die gemeenschappelijk blijven, opgenomen zijn in de gemeenschappelijke begroting, die in gemeen overleg door de beide Ministers wordt beheerd.

Er is dus een keuze gemaakt tussen de materies en er is een beslissing genomen over de verdeling van de kredieten. Hier ligt een verschil van 70 miljoen frank. De kredieten voor de Nederlandse cultuur bedragen namelijk 724.794.000 frank en de kredieten voor de Franse cultuur 654.794.000 frank, terwijl de gemeenschappelijke kredieten 2 miljard 420 miljoen belopen.

Het verschil is dus zeer gering.

Praktisch is er pariteit voor 1969, met één uitzondering, nl. voor het kunstonderwijs, waarvan de uitgaven over het algemeen worden geregeld door de wetgevende macht, bij zoverre dat de minister van Nationale Opvoeding onlangs in de Senaat verklaarde dat hij voor 80 % van zijn begroting alleen maar een « betaalmeester » is.

Deze regeling geldt hier als objectief criterium. Volgens inlichtingen van de Ministers wordt het bedrag van 70 miljoen aldus verkregen : de kredieten voor het kunstonderwijs zijn vermeerderd met de gemiddelde vermeerdering van de begroting. Het nieuwe bedrag is omgeslagen volgens de verdeelsleutel van de kredieten voor opvoeding die in de voorgaande jaren uitgekeerd werden aan iedere taalgemeenschap, namelijk 56/46. Dit is een feitelijk criterium, dat geldt voor het Onderwijs in het algemeen en op de Cultuur werd « overgedragen », zonder dat er zekerheid bestaat of deze uitkomst overeenstemt met het verschil in uitgaven van de taalgemeenschappen voor het Kunstonderwijs.

Dans la réalité pratique, il y aura toutefois une autre disparité dans les dépenses aux fins culturelles provenant des ressources extra-budgétaires du Fonds National des Sports. Ce Fonds est alimenté par des ressources provenant des paris et des courses. La répartition de ces crédits se faisant, pour 60 %, au prorata des demandes de subventions de l'année précédente et pour 40 %, moitié moitié aux besoins particuliers de chacune des communautés linguistiques. Les « demandes » de subventions des années précédentes représentant ici le critère objectif et ayant comme conséquence de fait que la part la plus élevée des 60 % de ces crédits ira à des initiatives de la Communauté néerlandaise. Mais il est impossible de dire à l'avance ce que sera exactement la répartition des ressources de l'année et des réserves de 100 millions que possède ce Fonds.

Cette « presque » parité dans les crédits budgétaires et la référence à la « parité » tout court de nombreux commissaires et d'un Ministre dans un exposé officiel apparaît politiquement insoutenable à un commissaire qui appelle cela du dogmatisme. A son sens, cela rendra impossible l'établissement des budgets futurs.

Un autre commissaire signale que la commission de la réforme de la constitution a rejeté à une très large majorité un amendement demandant la division des crédits culturels pour les communautés selon le critère de la population. Il attire l'attention de la Commission sur ce que cela représente dans l'ensemble des crédits pour la Culture. En pratique, dit-il, les deux tiers des crédits vont à la radio-télévision. Il est bien certain qu'un institut pour quatre millions d'habitants coûte autant qu'un institut pour cinq millions d'habitants. Les régions où plus de la moitié des villages comptent moins de 500 habitants sont obligées de recourir au bibliobus plutôt qu'aux bibliothèques communales; on ne peut comparer les dépenses nécessitées par les deux modalités de la lecture. Il faudra toujours distinguer le but du moyen utilisé.

Cette déclaration, rétorque le commissaire qui s'élève contre le « dogmatisme », s'inscrit dans le contexte de la déclaration gouvernementale et celui de la révision constitutionnelle. Mais un gouvernement peut être remplacé et le suivant faire une autre déclaration. Quant à la révision, elle n'est pas encore réalisée. Il demande si son collègue refuserait ou accepterait les résultats d'une étude scientifique si celle-ci concluait qu'il faut accorder 53 % du budget culturel à la Wallonie et 47 % à la Flandre. Quant à lui, il peut accepter la parité pour la R.T.B., les musées et autres cas, mais pour beaucoup d'autres initiatives, il convient de rechercher des critères scientifiques.

Comme il est connu que le Ministre de la Culture néerlandaise a chargé une équipe de professeurs d'une étude en vue de trouver des critères objectifs de répartition des crédits, un commissaire dit que ces recherches devraient être faites ou commandées par les deux Ministres ensemble à une équipe de chercheurs francophones et néerlandophones.

In de praktijk is er evenwel een ander verschil in de uitgaven voor culturele doeleinden, toe te schrijven aan de extra-budgettaire middelen van het Nationaal Fonds voor de Sport. Dit Fonds haalt zijn middelen uit weddenschappen en wedrennen. De verdeling van deze kredieten gebeurt voor 60 % naar verhouding van de subsidieaanvragen van het voorgaande jaar en voor 40 %, bij helfte, voor de bijzondere behoeften van elke taalgemeenschap. De omstandigheid dat de subsidieaanvragen van de voorgaande jaren hier het objectief criterium vormen, heeft als feitelijk gevolg dat het grootste gedeelte van die 60 % gaat naar initiatieven van de Nederlandse taalgemeenschap. Het is echter onmogelijk om vooraf te zeggen hoe de middelen van het jaar en de reserves van 100 miljoen, waarover dat Fonds beschikt, juist zullen worden verdeeld.

Deze bijna « paritaire » verdeling van de begrotingskredieten en de verwijzing naar de « pariteit » zonder meer van talrijke commissieleden en van een Minister in een officiële uiteenzetting, lijkt politiek onhoudbaar voor een commissielid; dit is dogmatisme zegt hij. Zijns inziens zullen de begrotingen daardoor in de toekomst onmogelijk op te maken zijn.

Een ander commissielid wijst erop dat de Commissie voor de herziening van de Grondwet met een zeer grote meerderheid een amendement heeft verworpen, dat strekte om de culturele kredieten voor de gemeenschappen te verdelen volgens het bevolkingscriterium. Hij vestigt de aandacht van de commissie op hetgeen dat vertegenwoordigt in de gezamenlijke kredieten voor de Cultuur. In de praktijk, zegt hij, gaat twee derde van de kredieten naar radio en televisie. Het is duidelijk dat een instituut voor 4 miljoen inwoners evenveel kost als een instituut voor 5 miljoen inwoners. De streken waar meer dan de helft van de dorpen minder dan vijfhonderd inwoners tellen, zijn verplicht hun toevlucht te nemen tot bibliobussen in plaats van tot gemeentelijke bibliotheken; de uitgaven voor deze twee vormen van publieke lectuur zijn niet te vergelijken. Het doel zal altijd onderscheiden moeten worden van het middel.

Die zienswijze, wedervoer het commissielid dat zich tegen het « dogmatisme » had gekant, ligt in de lijn van de regeringsverklaring en van de grondwetsherziening. Maar er kan een andere regering komen die ook een andere verklaring kan afleggen. Wat de grondwetsherziening betreft, deze is er nog niet door. Hij vraagt of zijn collega zich al dan niet zou neerleggen bij de uitkomsten van een wetenschappelijk onderzoek, als dit tot de conclusie zou leiden dat 53 % van de culturele begroting aan Wallonië en 47 % aan Vlaanderen moet worden verleend. Wat hem betreft, hij kan de pariteit aanvaarden voor de B.R.T.-R.T.B., de musea en andere gevallen, maar voor vele andere initiatieven moet naar wetenschappelijke criteria worden gezocht.

Zoals bekend, heeft de Minister van Nederlandse Cultuur een ploeg van hoogleraars een studie laten maken om tot objectieve criteria te komen voor de verdeling van de kredieten; een commissielid vindt dat deze studie door de beide Ministers zou moeten worden verricht of opgedragen aan een ploeg van Nederlandstalige en Franstalige onderzoekers.

En conclusion, vos commissaires acceptent pour 1969 la répartition des crédits tel qu'elle apparaît dans les trois budgets. La Commission ne peut se lancer elle-même à la recherche de critères objectifs pour des besoins culturels eux-mêmes en évolution. Il est toutefois certain qu'à l'avenir les Ministres doivent s'attendre à être, chaque année, questionnés sur les critères de base qui amèneraient le Gouvernement à arrêter la répartition de son budget culturel entre les deux communautés linguistiques.

## II. Musées.

Il y a assez longtemps qu'on parle d'un nouveau musée d'art moderne à Bruxelles pour comprendre que la question fut de nouveau évoquée en Commission. On se rappellera qu'il fut beaucoup discuté, naguère, de l'emplacement pour la construction de ce musée. Ce point ne retint cette fois l'attention de vos commissaires que pour insister auprès du Ministre pour qu'on passe le plus rapidement à la réalisation. Le Ministre de la Culture française signale que le Musée d'Art moderne sera vraisemblablement érigé entre la Place Royale et le Palais des Congrès, et qu'une décision gouvernementale sera prise dans un proche avenir.

L'attention de plusieurs commissaires fut cette fois braquée sur l'influence, l'attrait et l'accessibilité des musées, donc sur le problème de la décentralisation.

A partir des recommandations et souhaits relatifs au Musée d'Art moderne, un commissaire critique la concentration des musées sur le territoire de la Capitale et prétend qu'à l'étranger les musées sont davantage disséminés sur le territoire national. A quoi le Ministre de la Culture française rétorque, que c'est là une vieille légende, ce que démontre éloquentement les chiffres qui vont suivre. Nous avons un total de 302 musées dans le pays. Ce ne sont sans doute pas tous des Musées d'Art et ils sont, bien entendu, de valeurs différentes. Par province, c'est vrai que c'est le Brabant qui vient en premier lieu avec 61 musées dont 31 en Brabant flamand, 10 en Brabant wallon et 23 dans l'agglomération de Bruxelles-Capitale. Ne perdons pas de vue que Bruxelles dessert un très grand nombre de personnes. N'oublions pas non plus que Bruxelles, est par sa situation géographique et sa qualité de capitale (avec le bilinguisme) un endroit tout indiqué pour certains musées. Si on se plaint que le seuil des musées a parfois un aspect rébarbatif pour certaines parties de la population il faut admettre que l'unilinguisme des régions rendrait le seuil des musées encore moins facilement franchissable.

Après la province de Brabant, les autres provinces s'inscrivent dans l'ordre suivant : Flandre occidentale : 57 musées; Anvers : 48; Flandre orientale : 38; Liège : 35; Hainaut : 26; Namur : 15; Limbourg : 11, et Luxembourg : 8.

De plus, il est à remarquer que les grosses unités de nos musées d'art se trouvent à Bruges, à Anvers et à Liège et que, même s'ils sont communaux, ils sont souvent subsidiés par l'Etat. On ne peut donc vrai-

Tot besluit aanvaarden de leden van uw Commissie voor 1969 de verdeling van de kredieten zoals zij in de drie begrotingen is vervat. De Commissie kan niet zelf gaan zoeken naar objectieve criteria voor de culturele behoeften, die in volle evolutie zijn. Inmiddels staat het vast, dat de Ministers moeten verwachten dat zij voortaan ieder jaar zullen worden ondervraagd over de criteria op basis waarvan de Regering haar culturele begroting tussen de twee taalgemeenschappen verdeelt.

## II. Musea.

Er wordt reeds zolang over het nieuwe museum voor moderne kunst gesproken, dat men allicht zal begrijpen dat deze kwestie opnieuw in Commissie te berde kwam. Men zal zich herinneren dat er kort geleden veel werd geredetwist over de plaats waar dit museum moet worden gebouwd. Dit punt werd ditmaal door de commissieleden alleen aangeroerd om bij de Minister aan te dringen dat de werken zo snel mogelijk zouden worden aangevat. De Minister van Franse Cultuur wees erop dat het museum voor moderne kunst waarschijnlijk zal worden opgetrokken tussen het Koningsplein en het Congresgebouw, en dat de Regering eerlang een beslissing zal nemen.

De aandacht van verscheidene commissieleden was ditmaal gericht op de invloed, de aantrekkingskracht en de toegankelijkheid van de musea, kortom op het probleem van de decentralisatie.

Uitgaande van de aanbevelingen en wensen met betrekking tot het museum voor moderne kunst, hekelde een commissielid de concentratie van de musea in de hoofdstad; hij beweert dat de musea in het buitenland veel meer gespreid zijn. Hierop antwoordt de Minister van Franse Cultuur dat dit een oude legende is, hetgeen klaar en duidelijk blijkt uit de volgende cijfers. Ons land telt 302 musea. Het zijn beslist niet allemaal kunstmusea en zij zijn natuurlijk van ongelijke waarde. Per provincie genomen, bekleedt Brabant de eerste plaats met 64 musea, waarvan 31 in Vlaams Brabant, 10 in Waals Brabant en 23 in Brussel-Hoofdstad. Wij mogen niet uit het oog verliezen dat Brussel een zeer groot aantal mensen bedient. Wij mogen evenmin vergeten dat Brussel, door zijn geografische ligging en als hoofdstad (met de tweetaligheid) een uitgelezen plaats voor bepaalde musea is. Indien men klaagt dat de musea zo weinig aantrekkingskracht hebben voor bepaalde gedeelten van de bevolking, moet men aannemen dat de eentaligheid van de streken tot gevolg zal hebben dat de drempelvrees nog moeilijker te overwinnen zal zijn.

Na de provincie Brabant, komen de andere provincies in deze volgorde : West-Vlaanderen : 57 musea; Antwerpen : 48; Oost-Vlaanderen : 38; Luik : 35; Henegouwen : 26; Namen : 25; Limburg : 11 en Luxemburg : 8.

Verder zij opgemerkt dat onze grote kunstmusea gelegen zijn te Brugge, Antwerpen en Luik en dat zij, wanneer het gemeentelijke musea zijn, vaak door de Staat worden gesubsidieerd. Men mag dus werkelijk

ment pas parler d'une centralisation excessive à Bruxelles.

Mais plusieurs commissaires donnent à la notion de décentralisation un autre contenu. On pourrait le résumer comme suit : les œuvres d'art sont trop souvent cachées; il faudrait les montrer à la population. Si, pour ce faire il faut que ces œuvres quittent les musées où elles sont bien conservées, ils ne faut pas hésiter à les faire voyager. Bien sûr qu'il y a des précaution à prendre contre le vol et les déprédations, mais il ne faut pas exagérer ces dernières et il ne faut surtout pas en tirer prétexte pour laisser les œuvres d'art dans des caves de musées. Certains commissaires estiment même que le coût de déprédations éventuelles ne saurait être mis en balance avec ce qu'on appelle la diffusion culturelle. Si nous voulons une politique de promotion culturelle de la population, il faut admettre qu'il puisse y avoir parfois « de la casse ».

Ces réflexions ne sont pas faites pour minimiser le rôle scientifique du personnel des musées ni pour critiquer la fonction conservatoire des musées. Mais il faut avoir en vue l'élévation de tout le peuple par la compréhension et le plaisir élevé de la contemplation des œuvres d'Art.

Différentes suggestions sont faites pour rapprocher l'œuvre d'art du citoyen. Il y a les expositions itinérantes qui peuvent être organisées à partir de la peinture d'une époque, de la peinture d'un homme, de quelques chefs-d'œuvre de telle ou telle école, etc. On peut, bien sûr aussi, multiplier les visites d'écoliers et étudiants et d'autres groupes sociaux comme les pensionnés. On devrait aussi essayer de nombreuses œuvres dans les locaux publics et privés affectés aux vacanciers. Dans ces locaux pour vacanciers passent chaque année des dizaines et des dizaines de milliers de personnes. Des œuvres d'art dans ces locaux c'est de la promotion artistique certaine sur une large échelle démographique.

Des remarques sont également faites sur les modalités de la rencontre du spectateur-visitateur, qui pourrait souvent aussi être auditeur, et de l'œuvre. On reproche aux légendes des tableaux et sculptures d'être trop laconiques : elles devraient donner des renseignements sur l'auteur, sur la « mode » artistique de son époque, sur l'œuvre dans la production de l'auteur, de manière à ce qu'on puisse mieux situer l'œuvre et son auteur. Dans le cas d'une exposition d'œuvres d'un seul auteur, cela aiderait à comprendre l'évolution de sa pensée artistique. Des films pourraient être réalisés et visionnés dans des salles attenantes à celles de l'exposition sur les œuvres principales de l'exposition. L'emploi d'appareils transistors portatifs qui permet au visiteur d'entendre des explications au fur et à mesure de son exploration est également prôné. On fait aussi remarquer qu'il y a souvent beaucoup trop de tableaux aux expositions, ce qui diffuse l'attention. On suggère enfin de rendre le visiteur de musée plus participant en lui remettant à l'entrée un formulaire sur lequel il pourrait indiquer, par ordre de préférence, les cinq ou

niet spreken van een te verre gaande centralisatie te Brussel.

Verscheidene commissieleden geven aan het begrip « decentralisatie » echter een andere inhoud. Men zou die kunnen samenvatten als volgt : de kunstwerken blijven al te vaak verborgen; men zou ze moeten tonen; moeten zij daarvoor uit de musea gehaald worden, waar ze goed bewaard worden, dan is er geen reden om te aarzelen. Natuurlijk zijn er voorzorgsmaatregelen nodig tegen diefstal en beschadiging. Maar men overdrijve het risico van beschadiging niet en men zoek er vooral geen voorwendsel in om de kunstwerken in de museumkelders te laten staan. Sommige commissieleden menen zelfs dat de kosten van eventuele beschadiging op de koop toe moeten genomen worden terwille van hetgeen men de cultuurspreiding zou kunnen noemen. Indien wij de culturele opgang van ons volk willen bevorderen, dan moeten wij ook aannemen dat er soms wat gebroken kan worden.

Deze bedenkingen zijn er niet op gericht om het museumpersoneel in zijn wetenschappelijke rol te kleineren noch om kritiek te maken op de bewarende functie van de musea. Maar wij moeten het oog gericht houden op de verheffing van het gehele volk door een dieper begrip van de kunst en het verheven genot dat er aan verbonden is.

Er worden verschillende voorstellen gedaan om het kunstwerk dichterbij het publiek te brengen. Er zijn de rondreizende tentoonstellingen, waarbij kan worden uitgegaan van de schilderkunst in een bepaald tijdvak, van het werk van een bepaalde kunstenaar, van enkele meesterwerken van deze of gene school, enz. Men kan natuurlijk ook meer bezoeken organiseren van scholieren en studenten, en van andere maatschappelijke groepen, zoals de gepensioneerden. Een ander middel is, een groot aantal werken te laten uitzwermen naar openbare en private lokalen waar vakantiegangers komen. Deze lokalen worden ieder jaar door tienduizenden personen bezocht. Dit zou eerst recht kunstbevordering zijn op grote schaal.

Er worden ook opmerkingen gemaakt over de wijze waarop de ontmoeting tussen de toeschouwer-bezoeker, die soms ook toehoorder kan zijn en het kunstwerk moet plaatshebben. Vaak wordt geklaagd dat de legenden op schilderijen en beeldhouwwerken te kort zijn : er zouden gegevens op moeten voorkomen over de auteur, over de artistieke « mode » van zijn tijd, over de plaats van het werk in zijn gehele œuvre, om het werk zelf en de kunstenaar beter te kunnen situeren. Een tentoonstelling van het werk van een enkele kunstenaar zou een beter inzicht geven in de ontwikkeling van zijn artistiek denken. Er zouden films kunnen worden gemaakt en vertoond in belendende zalen, over de voornaamste werken die worden tentoongesteld. Ook wordt aangeprezen om draagbare transistorapparaten ter beschikking te stellen, zodat de bezoeker bij zijn rondgang voor elk werk een passende commentaar kan krijgen. Verder wordt opgemerkt dat er vaak te veel schilderijen worden samengebracht, wat de tentoonstelling onoverzichtelijk maakt. Tenslotte wordt voorgesteld de museumbezoeker nauwer bij de culturele actie te betrekken door

six tableaux qui lui semblent être les plus beaux. Le commissaire qui fait cette dernière suggestion estime que la notion de beau en peinture et en sculpture est aussi une notion évolutive.

Vos commissaires sont assez avertis pour savoir que toutes ces suggestions ne sont pas neuves et que certaines sont déjà en application. Mais elles s'inscrivent toutes dans la ligne des préoccupations sociales exprimées par les Ministres et dans l'orientation de la politique de promotion culturelle menée depuis quelque temps par notre Ministère de la Culture.

### III. La R.T.B.

Trois questions ont été soulevées.

La première, relativement mineure mais qui a son importance psychologique, concerne le sous-titrage des films qui passent à la télévision. Des commissaires insistent pour qu'on fasse l'effort de sous-titrage néerlandais des films français; certains s'étonnent que l'on ne voit jamais de films néerlandais à la T.V. française tandis qu'on voit régulièrement des films français à la T.V. flamande.

Il faut bien sûr considérer la proposition de films parlant l'une et l'autre langue qu'on trouve sur le marché ! Mais il faut aussi considérer que beaucoup de téléspectateurs peuvent capter nos deux réseaux et que beaucoup de Belges font un choix. Le choix porte sur la qualité de film et la renommée des artistes. Il est souhaitable que dans ces cas le téléspectateur puisse lire un texte s'il ne comprend pas le langage utilisé par les auteurs. On ajoute que dans un pays comme le nôtre, il y a là une disposition bénéfique chez bon nombre de citoyens et qu'il y a un intérêt sur le plan national à ne pas décourager cette disposition. De plus, sur le plan de la connaissance des langues nationales, il y a un aspect pédagogique à ne pas rejeter.

D'autres commissaires sont opposés aux sous-titres dans tous les cas parce qu'ils estiment cette pratique inesthétique.

Il y a certes aussi un aspect financier à ce problème : si les films français que donne la R.T.B. devaient être sous-titrés en néerlandais, ce ne pourrait être à charge du seul budget des émissions en langue française.

La deuxième question soulevée a trait aux modes de gestion et d'organisation de nos Instituts d'émission.

Un commissaire estime que le Parlement est très mal informé de ce qui se passe à la R.T.B.-B.R.T. Il souhaite qu'au moment où on revoit la loi de 1960 — obligation si la réforme de la constitution se réalise — il faudrait faire place à quelques parlementaires dans le Conseil d'administration comme c'est le cas dans les parastataux de la Prévoyance sociale et d'autres ministères. A son estime, même les Ministre de tutelle

hem bij het binnentreden een formulier te overhandigen, waarop hij, naar orde van voorkeur, een vijftal werken kan aangeven die hij het mooist heeft gevonden. Spreker meent dat ook het begrip schoonheid in de schilder- en beeldhouwkunst aan evolutie onderhevig is.

De leden van uw Commissie weten maar al te best dat dit geen nieuwe suggesties zijn en dat sommige reeds worden toegepast. Zij liggen echter in de lijn van de sociale bewogenheid die de Ministers tot uitdrukking hebben gebracht en passen in het kader van de politiek van cultuurbevordering die sedert enige tijd door de Ministerie van Cultuur wordt gevoerd.

### III. De B.R.T.

Er werden drie vragen opgeworpen.

De eerste, van minder belang, behalve dan psychologisch, betreft het aanbrengen van onderschrijft op de films die door de televisie worden uitgezonden. Enkele commissieleden vragen met aandring dat er gezorgd zou worden voor Nederlandse onderschrijft bij de Franse films; sommige zijn verwonderd dat er nooit Nederlandse films op de Franse T.V. te zien zijn, terwijl de nederlandstalige T.V. regelmatig Franse films geeft.

Men moet natuurlijk rekening houden met het aantal Franstalige resp. Nederlandstalige films, die op de markt te vinden zijn. Maar men moet ook bedenken dat vele kijkers onze beide netten op hun scherm kunnen krijgen en dat vele landgenoten een keuze maken. Deze keuze wordt bepaald door de kwaliteit van de film en de faam van de artiesten. Het is wenselijk dat de kijker een tekst kan lezen, als hij de taal van de acteurs niet verstaat. Hier wordt nog aan toe gevoegd dat dit in een land als het onze een blijk is van een goede geestesgesteldheid bij tal van medeburgers en dat wij er uit nationaal oogpunt belang bij hebben dat aan die geestesgesteldheid geen afbreuk wordt gedaan. Bovendien is daar voor de kennis van de beide landstalen een niet te veronachtzamen pedagogisch aspect aan verbonden.

Andere commissieleden zijn er om esthetische redenen tegen gekant dat in alle gevallen onderschrijft worden aangebracht.

Er is ook een financieel aspect aan dit probleem : indien de Franse films die de R.T.B. uitzendt, van Nederlandse onderschrijft moeten worden voorzien, zou dit niet uitsluitend voor rekening van de begroting van de Franstalige uitzendingen mogen komen.

De tweede vraag houdt verband met de wijze van beheer en organisatie van onze omroepen.

Een commissielid meent dat het Parlement zeer slecht is ingelicht over wat bij de B.R.T.-R.T.B. gebeurt. Hij wenst dat er, bij de herziening van de wet van 1960 — die wel zal moeten plaatshebben indien de herziening van de Grondwet er door komt — plaats zou worden ingeruimd aan enkele parlementsleden in de raad van beheer, zoals het geval is met de parastatale instellingen van Sociale Voorzorg en van

ne sont pas assez informés. Un autre commissaire conteste ce dernier point et affirme que les commissaires du Gouvernement au sein du Conseil d'administration de la B.R.T.-R.T.B. sont très efficaces. Ce commissaire ne serait pas adversaire d'une présence de parlementaires au Conseil d'administration. Mais le problème est beaucoup plus large et il estime qu'une refonte complète de la loi de 1960 s'impose. Il signale aussi que compte tenu des prestations à fournir, le mandat de membre du Conseil d'administration de la R.T.B.-B.R.T. devrait être considéré comme un emploi quasi permanent.

Toutefois, la Commission estime qu'il est impossible, dans les circonstances présentes, de débattre sérieusement de ce problème.

Le troisième problème qui fait l'objet d'une discussion plus large est celui de l'admission de la publicité à la télévision.

La radiotélévision coûte cher et c'est normal, dit un commissaire puisque la technique est prépondérante et qu'elle évolue sans arrêt. La présence de deux communautés linguistiques nous imposera toujours un effort financier plus grand qu'aux Pays-Bas, par exemple, pour un résultat égal.

La télévision en couleur, dit-il, s'imposera à nous comme aux autres pays; on ne résiste pas aux nouveautés qui se confondent avec le progrès. L'emploi de la couleur pèsera sur le budget de la R.T.B.-B.R.T. Selon les ministres, il faudra, ou bien augmenter la taxe ou bien introduire la publicité pour faire face aux dépenses nouvelles. Mais aucun gouvernement n'ose augmenter la taxe. Il faut donc vouloir la publicité pour pouvoir honorer les dépenses engagées. Car on prépare les émissions en couleurs. Les Ministres confirment, au cours de la discussion, que l'apparition des images en couleurs sur nos écrans se fera entre la Noël 1970 et le 1<sup>er</sup> janvier 1971.

Le même commissaire plaide pour une décision rapide, compte tenu de ce que les expériences des pays voisins doivent nous permettre d'éviter certains inconvénients rencontrés au début de l'apparition de la publicité sur le petit écran. Il signale encore que l'aspect économique du problème est à prendre en considération : présentement il y a préjudice pour nos industriels du fait de la publicité des concurrents étrangers sur des postes périphériques dont les images sont captées dans une multitude de foyers belges.

Certains commissaires estiment qu'on ne résistera pas à l'apparition de la publicité télévisée tout en attirant l'attention sur les précautions à prendre pour éviter de porter atteinte aux conditions d'existence des journaux d'opinion.

Au cours de cette discussion, il a été demandé :

- quand la publicité sera introduite à la T.V. ?
- ce qu'elle pourrait amener comme recettes ?
- le mode de gestion des services nouveaux à créer pour l'organisation et répartition de cette publicité ?

andere ministeries. Naar zijn gevoelens zijn zelfs de voorgedijministers niet voldoende ingelicht. Een ander commissielid betwist deze zienswijze en bevestigt dat de commissarissen in de raden van beheer van de B.R.T.-R.T.B. zeer doeltreffend werken. Dit commissielid is niet tegen de aanwezigheid van parlementsleden in de raad van beheer, maar het probleem is veel ruimer en hij meent dat de wet van 1960 geheel moet worden herzien. Ook wijst hij erop dat het lidmaatschap van de raad van beheer van de B.R.T.-R.T.B., gelet op de te verrichten prestaties, zou moeten worden beschouwd als een vrijwel vaste betrekking.

De Commissie meent evenwel dat het in de huidige omstandigheden onmogelijk is dit probleem ernstig te bespreken.

Het derde probleem, dat breedvoerig wordt besproken, is dat van de T.V.-reclame.

Radio en televisie kosten veel geld en dat is normaal, zegt een commissielid, aangezien de techniek hier een overwegende rol speelt en deze voortdurend evolueert. Het bestaan van twee taalgemeenschappen zal bij ons steeds een grotere financiële inspanning vergen dan bijvoorbeeld in Nederland, om een zelfde resultaat te bereiken.

Ook de kleurentelevisie zal hier, zoals in andere landen, haar intrede doen; men kan niet op tegen nieuwigheden als zij in de lijn van de vooruitgang liggen. Het gebruik van kleuren zal zwaar drukken op de begroting van de B.R.T.-R.T.B. Volgens de Minister zal men ofwel het kijkgeld moeten verhogen, ofwel de reclame invoeren, om de nieuwe uitgaven te kunnen bestrijden. Geen enkele regering durft echter het kijkgeld verhogen. Men zal dus wel de reclame moeten toelaten, om de kosten te kunnen dragen. Want de kleurentelevisiesendingen zijn op til. De Ministers bevestigen tijdens de bespreking dat de eerste kleurenbeelden op ons scherm zullen verschijnen tussen Kerstmis 1970 en Nieuwjaar 1971.

Hetzelfde commissielid pleit voor een spoedige beslissing, met inachtneming van de ervaring in de buurlanden, zodat wij de nadelen uit de weg kunnen gaan die bij het begin van het verschijnen van de reclame op het scherm werden vastgesteld. Hij merkt ook op dat het economisch aspect van het probleem in aanmerking dient te komen : nu worden onze industriële benadeeld door het feit dat de buitenlandse concurrenten reclame maken in de periferische televisiestations, waarvan de beelden in tal van Belgische gezinnen worden opgevangen.

Sommige commissieleden oordelen dat er weliswaar niet op te tornen valt tegen de televisiereclame, maar wijzen erop dat maatregelen moeten worden genomen om te verhinderen dat de bestaansmogelijkheden van de opiniebladen in het gedrang komen.

Tijdens deze bespreking werd gevraagd :

- wanneer de televisiereclame zal worden ingevoerd;
- wat ze zal opleveren aan ontvangsten ?
- hoe de nieuwe diensten voor de organisatie en de verdeling van de reclame zullen worden beheerd ?

On suggère aussi d'instaurer une double censure pour éviter les abus publicitaires, notamment en matière de santé et qu'un contrôle de la qualité des produits soumis par les annonceurs soit effectué par le service de contrôle du Ministère des Affaires économiques.

Le Ministre répond que :

1. Un quart d'heure de publicité journalière rapporterait deux milliards par an;

2. ce problème de la publicité télévisée n'a pas encore été discuté au plan gouvernemental.

On signale encore que la pression en vue de l'admission de la publicité à la télévision n'est pas le seul fait des annonces, mais aussi des milieux industriels, et aussi que l'impact de la publicité télévisée sur la publicité dans les quotidiens et périodiques n'est pas absolument négatif car une publicité efficace suppose plusieurs supports.

Votre Commission n'a fait qu'entamer ce débat, espérant avoir l'occasion de l'approfondir lors d'une réunion spéciale au cours de la prochaine session.

Un membre insiste pour que les films projetés à la T.V. soient, autant que possible, accompagnés de sous-titres dans l'autre langue. Il en résulterait un enrichissement des connaissances linguistiques de nos compatriotes et en même temps, les habitants de l'autre région du pays, qui ne connaissent guère ou point la langue du film, seraient à même de profiter dans toute la mesure du possible de l'émission en cause. Un autre membre objecte que ces sous-titres peuvent gêner le téléspectateur et nuire à l'esthétique de l'image.

#### Discussion des articles.

### TITRE I.

#### Dépenses ordinaires.

### SECTION I.

#### A. CHAPITRE I.

Poste 11.03 : Ce poste concerne les institutions communes de la capitale. Qu'entend-on ici par « Maison nationale de la Jeunesse » ?

Il s'agit de la maison de Genval, qui est à la disposition d'organisations appartenant à l'une et à l'autre des communautés linguistiques.

Poste 12.03 : N'y aurait-il pas lieu de dédoubler la Commission royale des Monuments et des Sites ? Ce dédoublement a déjà été réalisé. La composition des deux commissions a déjà été portée à la connaissance des commissaires.

Poste 33.10. Le Musée du Cinéma est-il un organisme public ou privé ? Quelle est l'affectation de la subvention prévue ? Cet organisme peut-il être décentralisé ?

On trouvera ci-dessous la composition du Conseil d'administration de musée du cinéma.

Er wordt ook voorgesteld, een dubbele censure in te voeren om misbruik van de reclame te voorkomen, met name op het gebied van de gezondheid, en om op de kwaliteit van de door de adverteerders aangeboden produkten te laten toezien door de controledienst van het Ministerie van Economische Zaken.

De Ministers antwoorden :

1. een kwartier reclame per dag zou 2 miljard opbrengen per jaar;

2. het probleem van de televisiereclame is nog niet besproken op regeeringsniveau.

Verder wordt erop gewezen dat de druk die wordt geoefend om de reclame tot de televisie toe te laten niet alleen uitgaat van de adverteerders maar ook van de industriële kringen. Bovendien is de weerslag van de televisiereclame op de reclame in dagbladen en tijdschriften niet volkomen negatief, aangezien een doeltreffende reclame verscheidene media veronderstelt.

Uw commissie heeft dit probleem slechts even aangeroerd en hoopt er later uitvoeriger te kunnen op terugkomen in een bijzondere vergadering tijdens de aanstaande zitting.

Een lid dringt aan dat op T.V. projecties zoveel mogelijk onderschriften in de andere taal zouden worden aangebracht. Dit zou de taalkennis van onze landgenoten verrijken en de bewoners van het andere landsgedeelte, die de gebruikte taal niet of onvolledig verstaan, in staat stellen zoveel mogelijk van de uitzending te genieten. Daartegen wordt geopperd dat deze onderschriften storend kunnen werken en de esthetiek van het beeld schaden.

#### Artikelsgewijze bespreking.

### TITEL I.

#### Gewone uitgaven.

### SECTIE 1.

#### A .HOOFDSTUK 1.

Post 11.03 : Handelt over gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad. Wat is hier het « Nationaal Jeugdteluis » ?

Het gaat om het huis te Genval, dat ter beschikking staat van organisaties van beide taalgemeenschappen.

Post 12.03 : Is er geen aanleiding tot splitsing van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen ?

Dit is reeds gebeurd. De samenstelling van beide commissies werd reeds ter kennis gebracht van de commissieleden.

Post 33.10 : Is het filmmuseum een openbaar of een privaat orgaan ? Waartoe dient de voorziene toelage ? Kan deze instelling gedecentraliseerd worden ?

De raad van beheer van het filmmuseum is samengesteld als volgt :

Président : Pierre Vermeyleen.

Membres : Walter Coninckx, Marcel Hansen, Emile Langui, René Micha, Paul Rock, André Vandebunder, Paul Willems, Jacques Ledoux, Yvonne Van Lynseele, Dimitri Balachoff, Charles Courdent, Gaston Craen, Johan Daisne, Eugène Hambrouck, Pierre Janlet, Baron Lambert, E.P. Lunders, Henri Storck, Paul Vandenbussche, Léon Wielemans, Walter Willems.

Postes 33.01 et 33.02 : Quel est le statut du Concours musical international « Reine Elisabeth de Belgique », et de la Chapelle musicale « Reine Elisabeth » ?

On trouvera ci-dessous la composition des Conseils d'administration :

*Chapelle Musicale Reine Elisabeth.*

Président : Comte de Launoit.

Membres : Comtesse du Chastel de la Howarderie, Comtesse Carton de Wiart, Comte J.P. de Launoit, Comte J.J. de Launoit, Baron de Streel, Baron de Kerchove Borluut, P. Paelinck, Th. Fleischman, L. Jongen, M. Poot, J. van Straelen, E. Struyf, G.H. Dumont, M. Grypdonck, P. Vandenbussche, M. Vossen.

*Concours Musical International Reine Elisabeth de Belgique.*

Président : Comte de Launoit.

Membres : Paul Paelinck, Luc Putman, Marcel Van Audenhove, Marcel Poot, Baron de Kerchove Borluut, Comte J.P. de Launoit, Jean van der Spek, Baron de Streel, J. van Straelen, J. Vaerewick.

Le chapitre III est adopté par 10 voix contre 3.

Les chapitres IV, V et VI n'ont donné lieu à aucune observation. Ils sont adoptés par 10 voix contre 3.

#### SECTION I-B. — CHAPITRES I, III, V ET VI.

Ces chapitres n'ont donné lieu à aucune observation. Ils ont été adoptés par 10 voix contre 3.

Un membre demande toutefois des précisions au sujet de la Fondation égyptologique « Reine Elisabeth ».

On trouvera ci-dessous la composition du conseil d'administration de cette Fondation.

Président : H. Lavachery.

Vice-Président : Comte Pirenne.

Membres : Comte de Borchgrave d'Altena, P. Gilbert, M. Hombert, O.E. Lambiotte, E. Langui, Mlle Cl. Préaux, Baron Rolin, B. van de Walle.

Secrétaire : J. Bingen.

Voorzitter : Pierre Vermeyleen.

Leden : Walter Coninckx, Marcel Hansen, Emile Langui, René Micha, Paul Rock, André Vandebunder, Paul Willems, Jacques Ledoux, Yvonne Van Lynseele, Dimitri Balachoff, Charles Courdent, Gaston Craen, Johan Daisne, Eugène Hambrouck, Pierre Janlet, Baron Lambert, E.P. Lunders, Henri Storck, Paul Vandenbussche, Léon Wielemans, Walter Willems.

Posten 33.01 en 33.02 : Wat zijn de Internationale muziekwedstrijd « Koningin Elisabeth van België » en de muziekkapel « Koningin Elisabeth » ?

De raad van beheer is samengesteld als volgt :

*Muziekkapel Koningin Elisabeth.*

Voorzitter : Graaf de Launoit.

Leden : Gravin du Chastel de la Howarderie, Gravin Carton de Wiart, Graaf J.P. de Launoit, Graaf J.J. de Launoit, Baron de Streel, Baron de Kerchove Borluut, P. Paelinck, Th. Fleischman, L. Jongen, M. Poot, J. van Straeten, E. Struyf, G.H. Dumont, M. Grypdonck, P. Vandenbussche, M. Vossen.

*Internationale Muziekwedstrijd Koningin Elisabeth van België.*

Voorzitter : Graaf de Launoit.

Leden : Paul Paelinck, Luc Putman, Marcel Van Audenhove, Marcel Poot, Baron de Kerchove Borluut, Graaf J.P. de Launoit, Jean van der Spek, Baron de Streel, J. van Straelen, J. Vaerewick.

Hoofdstuk III wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen.

Hoofdstukken IV, V en VI geven geen aanleiding tot opmerkingen. Zij werden aangenomen met 10 tegen 3 stemmen.

#### SECTIE I-B. — HOOFDSTUKKEN I, III, V EN VI.

Deze hoofdstukken geven geen aanleiding tot opmerkingen; zij worden aangenomen met 10 tegen 3 stemmen.

Er wordt eventueel nadere uitleg gevraagd omtrent de Egyptologische Stichting Koningin Elisabeth.

De raad van beheer is samengesteld als volgt :

Voorzitter : H. Lavachery.

Ondervoorzitter : Graaf Pirenne.

Leden : Graaf de Borchgrave d'Altena, P. Gilbert, M. Hombert, O.E. Lambiotte, E. Langui, Mej. Cl. Préaux, Baron Rolin, B. van de Walle.

Secretaris : J. Bingen.

## SECTION II. — CHAPITRES I, III, V ET VI.

Un membre déclare qu'il a l'intention de déposer au poste 01.02 du chapitre VI un amendement tendant à inscrire au budget une somme de 500.000 francs, destinée à couvrir les frais d'un service de prêts qui transporterait certaines pièces appartenant au patrimoine artistique national dans des centres de vacances, où elles resteraient exposées pendant la période de saison. Cette initiative serait sans aucun doute accueillie avec intérêt par une partie des vacanciers.

Un autre membre trouve cette proposition très sympathique, mais il voudrait faire davantage encore. Il aimerait que de telles initiatives essaient vers des lieux de travail et des réunions populaires; il pense même à des concerts et à des représentations théâtrales.

Il existe déjà, il est vrai, des initiatives qui vont dans ce sens, car dès à présent, les pouvoirs publics peuvent emprunter des œuvres d'art pour orner des locaux accessibles au public.

Le Ministre estime que, pour l'année 1969, il est trop tard. Avant qu'un tel service soit à même d'entamer son activité, l'année aura passé, de sorte que le crédit resterait inutilisé.

La Commission souhaite néanmoins que le budget porte des traces de ce vœu, ne fût-ce que sous la forme d'une inscription symbolique. Plusieurs commissaires examineront en commun à quel endroit du budget cet article pourrait trouver sa place.

Afin de donner suite au vœu de la Commission, il est inséré au Titre I, Section I, § 2, sous le n° 12.29, un point 2, rédigé comme suit : « Organisation d'un service de prêt d'œuvres d'art, mises temporairement à la disposition de bâtiments et d'organismes soumis au contrôle de l'autorité centrale ou provinciale ». Ce poste est inscrit pour mémoire afin de permettre au Ministère de prévoir à cet effet un crédit dans le prochain budget.

Le budget de la Culture française, prévoit un poste analogue au point 2, sous le n° 12.25 du Titre I, Section I, A, Chapitre I, § 2.

Le chapitre I est adopté par 10 voix contre 3.

Au chapitre VI, article 01.01, un membre s'intéresse à la phrase suivante, qui figure à la p. 96 du budget : « Il est à signaler que le crédit de l'article 01.01 comprend la part réservée pour 1969 à la Maison de la Culture d'Eupen pour intervention dans ses frais de fonctionnement, si elle entre en activité. » Quelle quote-part des 1.340.000 francs a-t-elle été affectée à cette fin ?

Le Ministre répondra par écrit.

Les articles de la Section II sont adoptés par dix voix contre trois.

## SECTION III.

A propos du Chapitre III, article 33.01, un membre aimerait avoir des précisions sur l'Academia Belgica de Rome.

## SECTIE II. — HOOFDSTUKKEN I, III, V EN VI.

Een lid geeft zijn bedoeling te kennen op post 01.02 van hoofdstuk VI een amendement in te dienen strekkend tot inschrijving van een som van 500.000 frank, ter bestrijding van de kosten van een uitleendienst die stukken van het nationaal kunstpatrimonium naar vacatiecentra zou brengen waar ze tijdens de verlofperiode zouden geëxposeerd blijven. Dit initiatief zou ongetwijfeld belangstelling vinden bij een deel der vacatiegangers.

Een ander lid vindt dit voorstel zeer sympathiek, doch wil nog verder gaan. Hij wil dergelijke initiatieven ook gerealiseerd zien in werkplaatsen en volksvergaderingen, en denkt zelfs aan concerten en toneelvoorstellingen.

Weliswaar wordt reeds gedeeltelijk in die zin gewerkt, want de openbare besturen kunnen nu reeds kunstwerken in bruikleen krijgen om voor het publiek toegankelijke lokalen te versieren.

De Minister is van mening dat we, voor wat 1969 betreft, te laat komen. Vooraleer dergelijke dienst van start kan gaan zal het jaar verlopen zijn, zodat het krediet ongebruikt zou blijven.

De Commissie spreekt evenwel het verlangen uit dat dan toch van deze wens een spoor zou gevonden worden in de begroting, al ware het dan in de vorm van een symbolisch krediet. Enkele commissieleden zullen gemeenschappelijk zoeken waar dit artikel in de begroting kan worden ingeschoven.

Om gevolg te geven aan de wens van de Commissie wordt in Titel I, Sectie I, § 2, onder n° 12.29 een 2 ingevoegd luidende : « Inrichting van een uitleendienst van kunstwerken, tijdelijk ter beschikking gesteld voor gebouwen en inrichtingen, onderworpen aan het toezicht van de centrale of provinciale overheid ». Deze post wordt pro memorie ingevoegd om de Minister toe te laten in de volgende begroting een krediet hiervoor uit te trekken.

In de begroting van de Franse cultuur wordt een soortgelijke post voorzien als 2 onder n° 12.25 van Titel I, Sectie I, A, Hoofdstuk I, § 2.

Hoofdstuk I wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen.

Bij Hoofdstuk VI, artikel 01.01 heeft een lid belangstelling voor de zinsnede die voorkomt op blz. 96 van de begroting : « Er dient gesignaleerd dat het krediet van artikel 01.01 het gedeelte omvat dat voor 1969 bestemd is voor het Cultuurhuis te Eupen als bijdrage in zijn werkingskosten, als het in werking treedt. » Welk deel van de 1.340.000 frank is hiervoor bestemd ?

De Minister zal schriftelijk antwoord sturen.

De artikelen van Sectie II worden aangenomen met 10 tegen 3 stemmen.

## SECTIE III.

In verband met Hoofdstuk III, artikel 33.01 vraagt nadere gegevens over de Academia Belgica te Rome.

Le Ministre transmettra à tous les membres le dernier rapport de cette institution. La gestion de celle-ci semble se faire uniquement en français. Le Ministre de la Culture néerlandaise donne l'assurance que les deux groupes linguistiques auront bientôt leur mot à dire.

A l'article 34.01, un commissaire signale que parmi les bénéficiaires d'une bourse d'études, il y aurait 17 étudiants étrangers qui fréquentent un établissement flamand et 108 qui fréquentent un établissement de régime français. Ne serait-il pas possible d'inscrire respectivement les dépenses qui en résultent aux budgets de la Culture néerlandaise et de la Culture française, au lieu de les faire figurer globalement au budget des Affaires culturelles communes ?

Nous ne pouvons tout de même pas pousser les choses aussi loin. Il est évident qu'un plus grand nombre d'étudiants étrangers font leurs études en français qu'en néerlandais; ce sont eux-mêmes qui en décident. La loi de l'hospitalité nous oblige à respecter cette décision.

Les articles de la section III sont adoptés par dix voix contre trois.

#### SECTION IV. — CHAPITRES III ET IV.

Ces chapitres ne donnent lieu à aucune observation. Ils sont adoptés par dix voix contre trois.

#### TITRE II. — CHAPITRE V.

ART. 81.01. — En quoi consiste le plan d'urgence de la R.T.B.-B.R.T. ? Il s'agit de la mise en service d'émetteurs de renfort dans les deux régions du pays.

Ce chapitre est adopté par dix voix contre trois.

#### TITRE IV.

ART. 700.10. — A (p. 36).

Il existe actuellement 34 accords culturels.

Un membre a demandé que les Ministres de la Culture aient davantage leur mot à dire dans la préparation et la négociation des accords culturels, regrettant que souvent le Ministère des Affaires étrangères soit seul à intervenir.

Tous ces accords ont-ils une raison d'être ? Ne serait-il pas préférable d'affecter nos ressources à des fonds qui peuvent nous apporter quelque profit au lieu d'en multiplier le nombre sans beaucoup d'utilité ? En effet, certains accords n'ont eu que fort peu de résultats. La plus grande activité, et de loin, est déployée dans le cadre des accords conclus avec la France et les Pays-Bas et c'est aussi, comme il est logique, pour ces accords que les crédits les plus larges sont prévus. Il serait sans doute erroné d'écarter plus longtemps les parlementaires qui font partie de la Commission de la Culture des commissions administratives de ces fonds.

De Minister zal aan alle leden het jongste rapport van deze instelling sturen. Deze dienst schijnt eenalig Frans te worden beheerd. De Minister van Nederlandse Cultuur verzekerde dat beide taalgroepen wel dra aan bod zullen komen.

Bij artikel 34.01 wordt opgemerkt dat, naar het schijnt, 17 buitenlandse studenten die aan een Vlaamse instelling studeren en 108 die aan een Franse instelling studeren, bursalen zijn. Kunnen de hieruit voortvloeiende uitgaven niet pro rata ingeschreven worden op het budget van de Nederlandse cultuur en op dat van de Franse cultuur, i.p.v. globaal op de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken ?

Zover mogen we het toch niet drijven. Het ligt voor de hand dat meer buitenlandse studenten studies volgen in het Frans dan in het Nederlands; ze beslissen daarover zelf. De wetten der gastvrijheid verplichten ons dit te eerbiedigen.

De artikelen van Sectie III worden aangenomen met 10 tegen 3 stemmen.

#### SECTIE IV. — HOOFDSTUKKEN III EN IV.

Deze hoofdstukken geven geen aanleiding tot opmerkingen; zij worden aangenomen met 10 tegen 3 stemmen.

#### TITEL II. — HOOFDSTUK V.

ART. 81.01. — Waarin bestaat het urgentie-programma van de B.R.T. ? Het gaat om het in werkingstellen van versterkingszenders in beide landsgedeelten.

Dit hoofdstuk wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen.

#### TITEL IV.

ART. 700.10. — A. (blz. 37).

Er bestaan thans 34 culturele akkoorden.

Een lid heeft gevraagd dat de Ministers van Cultuur meer inspraak zouden hebben bij de voorbereiding van en de onderhandelingen over de culturele akkoorden en betreurt het dat dit dikwijls uitsluitend door het Ministerie van Buitenlandse Zaken gebeurt.

Hebben deze akkorden wel allemaal zin ? Ware het niet beter ons geld te besteden aan fondsen die ons iets kunnen bijbrengen i.p.v. deze fondsen zo maar zonder veel nut te vermenigvuldigen ? Er zijn inderdaad akkoorden die zeer weinig hebben bijgebracht. Er is veruit de grootste activiteit, en logischerwijze ook de ruimste kredietbesteding, binnen het kader der akkoorden met Frankrijk en Nederland. Zonder enige twijfel zou het verkeerd zijn parlementsleden der Commissie van Cultuur nog langer buiten de Administratieve Commissies van deze Fondsen te houden.

Le Ministre est convaincu que les membres du Parlement pourront y faire œuvre très utile. Il communiquera la composition actuelle desdites commissions.

Quelle est la partie des crédits prévus qui est affectée à une véritable action culturelle et quelle est la partie destinée à couvrir les frais administratifs ? (déplacements, administration, etc.) ?

Un commissaire demande où en sont, dans le cadre du Fonds culturel belgo-néerlandais, les travaux de la Commission De Raeymaker qui s'occupe du problème des diplômes.

Un autre membre fait observer qu'après la révision de la Constitution, la procédure à suivre en ce qui concerne la conclusion des accords culturels sera toute différente : en effet les Conseils de sénateurs des deux communautés linguistiques auront alors voix au chapitre.

Les Ministres ont promis de documenter les membres de la Commission à ce sujet.

#### ART. 660.4.C.

Un membre aimerait avoir des précisions au sujet du Fonds national des Sports.

Ces éléments figurent à la p. 111 du budget. Le Gouvernement avait l'intention de créer un Centre national des sports à Auderghem. Il y a renoncé à ce plan et les fonds ainsi libérés seront affectés à cinq centres régionaux. Le centre d'Auderghem est placé sous la tutelle du Ministre de la Culture française. Le Ministère de la Culture néerlandaise construit un autre centre à Dilbeek.

Le titre IV est adopté par neuf voix contre trois.

Les trois budgets de la Culture néerlandaise, de la Culture française et des Affaires culturelles communes ont été adoptés par neuf voix contre trois.

Ce rapport a été adopté à l'unanimité.

*Les Rapporteurs,*

J. DEBUCQUOY.

A. DE RORE.

*Le Président,*

G. HOUSIAUX.

De Minister is er van overtuigd dat de parlementsleden aldaar zeer nuttig werk kunnen doen. Hij zal de samenstelling van deze Commissies meedelen.

Welk deel van de voorzienene kredieten wordt besteed aan werkelijk cultureel werk en welk deel aan administratieve kosten (verplaatsingen, administratie, enz) ?

Er wordt gevraagd hoe het binnen het Belgisch-Nederlands Cultureel Fonds staat, met de werkzaamheden der Commissie De Raeymaeker betreffende de «effectus civilis» van de diploma's.

Een ander lid wijst erop dat na de wijziging van de Grondwet een heel andere procedure inzake afsluiten van culturele akkoorden zal moeten worden gevolgd : nl. inspraak der Raden van Senatoren van beide taalgemeenschappen.

De Ministers hebben toegezegd de leden van de Commissie daarover inlichtingen te verstrekken.

#### ART. 660.4.C.

Een lid vroeg nadere gegevens omtrent het nationaal Sportfonds.

Deze worden verstrekt op blz. 111 der begroting. Destijds lag het in de bedoeling een nationaal Sportcentrum te bouwen te Oudergem. Hiervan is intussen afgezien; de vrijgekomen fondsen zullen besteed worden aan vijf gewestelijke Centra. Het centrum te Oudergem is gesteld onder de voogdij van de Minister van Franse Cultuur. Het Ministerie van Nederlandse Cultuur bouwt een ander centrum te Dilbeek.

Titel IV wordt aangenomen met 9 tegen 3 stemmen.

De die begrotingen van Nederlandse Cultuur, van Franse Cultuur en van de gemeenschappelijke Culturele Zaken zijn aangenomen met negen tegen drie stemmen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

*De Verslaggevers,*

J. DEBUCQUOY.

A. DE RORE.

*De Voorzitter,*

G. HOUSIAUX.